

E10 - The London Demonic Battlefield

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Snow

Wis!

[00:05] Snow

Come on, Wis!

[00:07] Snow

Are you still hanging on to that old thing?

[00:10] Snow

It's getting so ragged, it's creepy.

[00:13] Wis

But you made it for me!

[00:17] Wis

When I was still inside Mum's tummy.

[00:20] Snow

That is true, I guess.

[00:21] Wis

How did you know I was going to be a girl?

[00:26] Snow

That's a good question, come to think of it.

[00:29] Snow

It's just... I had been
praying for a long time.

[00:33] Snow

"I'll do anything! I'll work really hard,
so please, give me a sibling."

[00:38] Wis

I didn't know that!

[00:40] Snow

Even before you were born, Wis,

[00:43] Snow

I loved you more than
anything else in the world.

[00:46] Wis

Snow?

SIGN Night Ten "The London Demonic Battlefield"

[02:27] Naberius

Look, man...

[02:28] Naberius

How are you gonna tell your
little missy about her brother?

[02:32] Marbas

Blackbell, you lost your family as well, yes?

[02:36] Marbas

But you didn't break,
due to your convictions.

[02:39] Marbas

That and the support of Naberius, correct?

[02:43] Diana

Yes. He was a great help.

[02:47] Marbas

Then I will be there for Wisteria.

[02:50] Marbas

Even if it's not possible immediately,

[02:53] Marbas

one day, she will be able
to look forward again.

[02:55] Marbas

I saw you two accomplish as much before.

[03:00] Marbas

Which is why I chose to aid you.

[03:03] Marbas

And now...

[03:06] Marbas

I demand that you help me!

[03:09] Naberius

You... what is your problem?!

[03:20] Holmes

Now, which hand do you think it's in?

[03:23] Wis

The right hand.

[03:24] Wis

I can tell from the difference
in sound. And the flow of air.

[03:28] Holmes

Correct.

[03:30] Holmes

I daresay we can call your senses
something of a special ability.

[03:35] Holmes

From the outside, highly-honed
perception can seem otherworldly.

[03:40] Holmes

For example, I can tell that Watson here

visited the post office this morning

[03:46] Holmes

and sent a telegram.

[03:48] Watson

Yes, yes, indeed I did.

[03:51] Wis

Wow... it's like magic.

[03:54] Holmes

That was simply a bit
of observation and deduction,

[03:57] Holmes

and I believe you may be capable
of doing something similar in time.

[04:04] Wis

A special ability...

[04:05] Wis

Come to think of it,

[04:06] Wis

*the Commander of the Sword Cross Knights
mentioned something like that.*

[04:11] Wis

*And that dream from yesterday
was so realistic...*

[04:15] Wis

Could something have happened to Snow?

[04:20] Marbas

I'm here to pick you up, Wisteria!

[04:24] Watson

W-Whoa, hold on!

[04:26] Wis

Marbas?

[04:28] Marbas

Doctor, Detective... I appreciate your help.

[04:34] Wis

Marbas, slow down!

[04:37] Marbas

We've been encountering one stifling
incident after another since arriving.

[04:40] Marbas

Today, we see the sights!

[04:44] Marbas

This is Big Ben!

An ostentatiously large clock.

[04:47] Marbas

Trafalgar Square! It's crawling with humans!

[04:51] Marbas

Westminster Abbey! A pretentious church!

[04:55] Marbas

London Tower! A gloomy fortress!

[04:58] Marbas

It's famous as an execution grounds
for political criminals...

[05:00] Wis

*His explanations are so sloppy,
they're not sinking in.*

[05:04] Wis

Not to mention that I can't see anything.

[05:07] Marbas

This is the food called ice cream.

[05:11] Marbas

It seems to be a trend in the city.

[05:14] Marbas

Try a bite.

[05:16] Wis

Sure.

[05:22] Wis

It's very delicious!

[05:24] Marbas

I see. How about another bite, then?

[05:30] Wis

You try.

[05:45] Marbas

What's wrong?

[05:47] Wis

Thank you so much for cheering me up.

[05:51] Wis

I can tell, though...

[05:53] Wis

My brother's been turned
into a demon, hasn't he?

[05:58] Marbas

Yes. We didn't make it in time.

[06:02] Marbas

I'm sorry for adding to your sorrow,

[06:04] Marbas

but I have never heard of any case
where a human survives being possessed

[06:08] Marbas

by multiple upper-rank demons.

[06:10] Marbas

If you want vengeance, I will help.

[06:12] Marbas

But... I'm afraid the boy will never...

[06:16] Wis

Still, I must see him.

[06:20] Wis

Even if the outcome is going to be tragic,

[06:23] Wis

that... is no excuse to not do what I can.

[06:29] Marbas

You have truly become strong.

[06:34] Wis

Marbas...

[06:35] Wis

If I've become strong, it's thanks to you.

[06:40] Wis

The reason I can march forward
without doubts, in spite of my blindness,

[06:44] Wis

is because I know you will be by my side.

[06:48] Wis

From the moment we met, I'm certain...

[06:51] Wis

that you have been giving me courage!

[06:55] Marbas

Wisteria...

[07:02] Wis

Marbas! I just sensed something!

[07:04] Marbas

One of the demons that
Dantalion has been gathering...

[07:18] Wis

You are the light.

[07:21] Wis

*No matter how deep the darkness, I know
I can carry on with you by my side.*

[07:27] Wis

You are my guiding light.

[07:37] Luther

It seems that I originally enlisted

[07:40] Luther

*because a friend of mine
was being shipped out.*

[07:44] Luther

*I started wondering if my life
was fine the way it was.*

[07:47] Luther

*I thought about whether or not
I could contribute more.*

[07:54] Luther

The training was hard, but my

friends kept my spirits high.

[07:59] Luther

*We would talk, time and again,
about how we'd survive and achieve victory.*

[08:06] Luther

*There was this euphoria we felt, like we were
carrying our homeland's hopes on our backs.*

[08:11] Luther

*And that's why we never stopped,
never looked down, until...*

[08:22] (Flashback) Snow

Hey, Luther.

[08:25] (Flashback) Snow

Why are we even doing this?

[08:37] Dantalion

How were the new memories?

[08:42] Luther

I'm starting to think my amnesia

[08:44] Luther

isn't just because of my injuries.

[08:49] Luther

Boss,

[08:51] Luther

I don't need any more memories as rewards.

[08:55] Luther

I was interested in why the old me
wanted to start fighting,

[09:01] Luther

but it was so stupid, I don't care anymore.

[09:04] Dantalion

Are you saying you want to
end our contract, Luther?

[09:08] Luther

How'd you get that from what I said?

[09:11] Luther

This whole arrangement is because
I like raising hell with you.

[09:16] Luther

Where do rewards or prices factor into that?

[09:21] Dantalion

Well, I mean,

[09:22] Dantalion

relationships between demons and humans
are supposed to be transactional...

[09:28] Knight A

Impact confirmed!

[09:30] Knight B

Second volley, fire!

[09:38] Sol

They surely didn't expect

[09:40] Sol

that we would seal off
and then bombard them.

[09:44] Lucia

Is all this really necessary, sir?

[09:47] Sol

Indeed it is.

[09:49] Sol

We need to ensure that the
contractor, Luther Roosevelt, dies.

[09:56] Luther

Damn!

[09:57] Luther

They almost blew me to bits.

[10:01] Lucia

He survived that blast?!

[10:03] Sol

Stay calm.

[10:05] Sol

I will engage them. Maintain the
gunfire and bombardments.

[10:10] Lucia

But sir,

[10:11] Lucia

most of the others can't see demons.

[10:14] Sol

Tell them to aim at me.

[10:16] Sol

I make a fine target.

[10:21] Luther

They've got snipers, too.

[10:23] Luther

What about the Mist Incense Burner, Boss?

[10:26] Luther

Yeah, I can see how it'd break.

[10:34] Dantalion

Armored commander! We met again,
and as quickly as I expected!

[10:39] Luther

Boss?!

[10:41] Dantalion

Our match is now, Luther!

[10:44] Dantalion

Here he comes.

[10:45] Luther

Got it!

[10:46] Luther

Even I know to run now.

[10:51] Dantalion

So irritating...

[10:53] Dantalion

Why would you use something
as inelegant as artillery?

[10:56] Sol

So that I could defy
your moronic expectations.

[11:00] Sol

This is nothing more than
pest extermination to me.

[11:03] Sol

I have no interest in entertaining you.

[11:06] Sol

Die like the vermin you are.

[11:08] Dantalion

I see. Well, that's not very nice.

[11:12] Dantalion

But I have no interest
in accommodating your plan, either!

[11:21] Dantalion

Pay it no mind.

[11:23] Dantalion

I'm just exterminating some pests.

[11:29] Luther

*Bloody hell, they've even
got the army with them.*

[11:33] Soldier A

There he is! Down that street!

[11:35] Soldiers

After him! Don't let him go!

[11:36] Luther

Being chased down by my brothers-in-arms...

[11:39] Luther

*Bet the old me would've
fainted at the thought.*

[11:41] Luther

I wonder why, then...

[11:45] Luther

I've got this wonderful, nostalgic feeling!

[11:48] Luther

Explosions. Smoke.

[11:50] Luther

Uniforms, red like blood...

[11:53] Luther

This is the picture I stepped out of!

[11:59] Luther

Hey, what's wrong, Boss?

[12:01] Dantalion

It turns out that armored chap
is really something!

[12:05] Dantalion

I keep trying to regroup,
but he leaves no openings!

[12:08] Dantalion

He may be my foe, but he's a hell of a guy!

[12:11] Dantalion

Which raises the question: How to fight back?

[12:15] Luther

Y'know, Boss, this is really fun!

[12:18] Luther

Whenever I'm with you, it's a great time!

[12:21] Dantalion

The feeling is mutual, Luther!

[12:23] Dantalion

It's been centuries since
I've had this much fun!

[12:26] Luther

Aw, come on, you've gotta be exaggerating.

[12:32] Dantalion

Luther?

[12:34] Luther

Well... this is as far as I go.

[12:41] Luther

This has been a pretty good life, if I say so myself.

[12:44] Luther

Bye-bye now, Boss.

[12:48] Dantalion

Luther!

[12:59] Luther

What is this place?

[13:02] Luther

A battlefield?

[13:07] Dantalion

Luther!

[13:10] Dantalion

Let's go! Together!

[13:16] Luther

You sure are a silly old man.

[13:19] Luther

After all these battles, and all this death...

[13:23] Luther

You're still not satisfied?

[13:28] Luther

Fair enough.

[13:30] Luther

I'm with you to the end!

[13:40] Sol

How? How, after all this...

[13:44] Sol

Are we still falling short?!

[13:46] Luther

This is a limited release of the one of the
Thirteen Calamities of the Wasteland!

[13:52] Luther

Trampling mountains of dead,
behold Dantalion, the War Calamity!

[14:07] Sol

All units, retreat!

[14:10] Sol

See to the protection of civilians!

[14:13] Sol

And try to stay alive!

[14:16] Lucia

What about you, Commander?!

[14:18] Sol

At this point... I'm the only one
who can stand up to him!

[14:22] Luther

It was obvious you'd go after me!

[14:28] Luther

That's a heavy blow! But...

[14:31] Luther

For some reason, I'm feeling
pretty damn strong right now!

[14:37] Sol

What is this?! How can
a normal human parry me?!

[14:44] Sol

What's wrong?! I told you to retreat!

[14:49] Sol

What the...

[14:50] Dantalion

Morale control.

[14:53] Dantalion

I can explosively amplify
my own army's strength,

[14:56] Dantalion

while at the same time
eroding the enemy's will to fight.

[14:59] Dantalion

It drives them into a state of terror,
neutralizing them as a force.

[15:03] Dantalion

But you're as impressive as I expected.

[15:07] Dantalion

Your will to fight isn't shaken at all.

[15:10] Dantalion

Still...

[15:17] Dantalion

You are no match for me with my power released!

[15:23] Lucia

Commander!

[15:26] Dantalion

One-sided battles tend to lack elegance...

[15:32] Dantalion

but crushing your foes is one
of the best things about war.

[15:37] Dantalion

Calamity Rain.

[15:44] Lucia

Everyone!

[15:50] Dantalion

It seems I missed quite a few.

[15:54] Dantalion

It has been a while since
I cut loose like this, after all.

[15:57] Dantalion

Let me put you to rest...

[15:59] Sol

I think not!

[16:03] Sol

Lucia!

[16:05] Sol

Try to gather the survivors
and get them out of here!

[16:09] Sol

If I can kill the contractor, this will end!

[16:13] Lucia

That voice... Commander?

[16:17] Sol

If nothing else, try to escape.

[16:21] Luther

You're carrying a whole lot

of baggage, aren't you? Seems rough.

[16:25] Luther

And none of it seems to be of much help.

[16:28] Luther

That's why you're so weighed down.

[16:31] Sol

You're wrong there.

[16:34] Sol

They're all valuable to me.

[16:38] Sol

Which is why I stand before you!

[16:41] Lucia

Commander!

[16:47] Lucia

I'll see to the survivors
and direct the evacuation!

[16:51] Lucia

I'll handle things in the rear!

[16:53] Lucia

Godspeed, sir!

[16:57] Sol

I'm counting on you.

[17:02] Dantalion

Let's see if I can't lighten your load.

[17:16] Naberius

So bloody hard!
Guess I couldn't crack his horn.

[17:19] Marbas

Look, Naberius.

[17:22] Naberius

The armored bastard!

[17:25] Marbas

It's something like a buffet...

[17:28] Marbas

There's no shortage of foes to attack!

[17:33] Astaroth

What're they on about?

[17:35] Astaroth

And dragging their
contractors around, the lot of them.

[17:38] Sitri

Demons are supposed to be solitary creatures.

[17:42] Sitri

And yet we apparently need to play nice
with humans to unleash our true strength.

[17:49] Sitri

If it's supposed to be a joke,

that's one that makes me sick.

[17:51] Astaroth

You're not gonna help Dantalion?

[17:55] Sitri

No. See, at this point...

[17:59] Sitri

I'm thinking of doing whatever I want, too.

[18:04] Marbas

It seems we've ended up
helping him somehow.

[18:09] Marbas

But since it wasn't intentional,
I don't believe the rules apply.

[18:13] Naberius

Like I'd ever help this asshole on purpose!

[18:17] Naberius

I'm tempted to see just how much
he can heal from right now!

[18:22] Diana

No, Naberius!

[18:25] Diana

Right now, he's fighting in order to
defend innocent people and his comrades.

[18:31] Diana

The House of Blackbell would not attack
someone carrying out that duty.

[18:37] Naberius

Remember this...

[18:39] Naberius

Your life was just saved by Diana's pride,

[18:43] Naberius

which, at one point, you were
dead set on trampling.

[18:46] Dantalion

Taking women and children into war...

[18:50] Marbas

Armored one, we helped you.

[18:53] Marbas

Which means you are going to focus
on protecting those two girls.

[18:59] Marbas

You're a logical one.

[19:01] Marbas

That means you'll choose
the more advantageous option

[19:03] Marbas

over one you're personally invested in.

[19:06] Sol

How does this advantage me?

[19:09] Marbas

We can beat him.

[19:11] Commander

Very well, then.

[19:13] Dantalion

A waste of effort...

[19:18] Marbas

His contractor is badly injured.

[19:24] Marbas

Add to that the strain of a limited release...

[19:27] Marbas

He's bound to be reeling.

[19:30] Marbas

*He won't be able to keep
this up for much longer.*

[19:33] Marbas

That will be our chance!

[19:37] Dantalion

Luther!

[19:38] Marbas

Now! The contractor is at his limit!

[19:41] Marbas

Dantalion can't maintain his
released form much longer!

[19:46] Luther

Don't stop, Dantalion!

[19:49] Luther

You're a general!

[19:50] Luther

You keep fighting, even if
your men are ground into dust!

[19:53] Luther

That's what a war is, damn it!

[20:05] Naberius

This is not looking good.

[20:07] Sol

I can't keep healing...

[20:13] Dantalion

It's a draw, for now.

[20:18] Dantalion

We'll resume at your headquarters.

[20:23] Sol

Impossible...

[20:25] Sol

A demon forsaking victory

to protect a human?

[20:30] Marbas

Does that seem so odd?

[20:32] Marbas

Then you haven't learned anything from your battle against Blackbell.

[20:36] Marbas

The two of them share a bond.

[20:39] Marbas

I knew that, if his contractor was on the verge of death, Dantalion would choose to leave.

[20:45] Marbas

As if I would ever join forces with you without a guarantee of victory.

[20:50] Sol

And he called this a draw?

[20:54] Sol

I allow him to awaken his power, without realizing their so-called bond,

[20:58] Sol

and it costs me how many lives?!

[21:02] Wis

Commander...

[21:04] Wis

I want to save my brother.

[21:07] Wis

I don't want him to hurt his friends, or vice versa.

[21:11] Wis

Which is why... I want you to take me to your headquarters.

[21:16] Sol

Even if I refused,

[21:18] Sol

I know you'd insist on following me.

[21:22] Sol

First, I need to see to any survivors.

[21:25] Sol

I'd prefer to offer last rites to the dead, too.

[21:29] Sol

But there are many of my people at headquarters, as well.

[21:34] Iberta

You've heard the situation we're in, people.

[21:39] Iberta

The commander is rushing back to us,

[21:42] Iberta

but the enemy is sure to arrive first.

[21:46] Iberta

We're already on the verge
of being surrounded,

[21:48] Iberta

but at the same time, it's a rare
opportunity to kill a great many demons.

[21:53] Iberta

The elimination of demons is our goal
as a group, and our contribution to society.

[21:59] Iberta

I expect the best out of all of you!

[22:03] Iberta

Fight your hardest!

[22:05] Iberta

But do not die.

[22:10] ---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:22:09 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:22:09 UTC by whimsee